

تم نموذج اجوبة مادة الترجمة العلمية للمر...

Ministry of Higher Education and
Scientific Research
University of Baghdad
College of Languages
Department of Persian language



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة بغداد
كلية اللغات
قسم اللغة الفارسية

المادة: الترجمة العلمية المرحلة: الثالثة تاريخ الامتحان: / / 2023م
اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022- 2023 م (النموذج رقم 1)

س1:

1. بيخوابی یکی از مشکلات مهمی است که زن باردار در ماههای آخر بارداری از آن رنج میبرد. عوامل بیخوابی بسیار است. برخی از آنها روحی و برخی دیگر جسمانی است.
2. بسیاری از فناوری های که در جهان امروز وجود دارند، از طبیعت الهام گرفته اند، فرآیند خود تمیز شوندگی هم یکی از این فناوریها است.
3. طبق یک پژوهش طبی، زنان چاق یا آنها که وزنشان بیش از اندازه زیاد شده، بیشتر از زنتی که وزن طبیعی دارند به سگته مغزی دچار میشوند.
4. دود ناشی از آتش سوزیها، فضای پایتخت لبنان را فرا گرفت، به طوری که منابع پزشکی (مردم را) از تأثیر این دود بر بهداشت عمومی برحذر داشتند و به بیمارانی که آسم (تنگی نفس) و آلرژی دارند، توصیه کردند تا از ماسکها استفاده کنند.
5. مصرف روغن زیاد به هنگام سرخ کردن غذا می تواند موجب چاقی و افزایش چربیهای نامطلوب خون شده و در نتیجه خطر بیماریهای قلبی - عروقی افزایش مییابد.

س2:

1. إن الشعور بالتشاؤم والعجز عن تحقيق الاهداف المرجوة يؤدي غالباً الى زيادة ضغط الدم.
2. أن وضع العدسات اللاصقة أثناء النوم يزيد ثماني مرات مخاطر الإصابة بالتهاب القرنية الخطير.
3. لهذا فإن المناطق البعيدة عن البحر التي لا تستهلك المنتجات البحرية تكون أكثر عرضة للإصابة بتضخم الغدة الدرقية.
4. أحد أنواع هذا التلوث هو تسرب الميثان الذي لا يمكن رؤيته بالعين المجردة، وبعد في الوقت نفسه المسبب الثاني للملوثات التي لها دور في ظاهرة الاحتباس الحراري.
5. إذا تناولنا الطعام بسرعة، ونون أن نمضغه جيداً، يمكن أن نصاب بعسر الهضم.

س3:

- شرکت IBM در زمینه پیش بینی برای آینده شهرت دارد. بر اساس گزارش ساینس، در لیست جدید IBM بر پنج فناوری که بزرگترین تأثیر را طی پنج سال آینده بر زندگی بشر خواهد داشت، تأکید کرده است.
- به گفته این شرکت طی پنج سال آینده جهان در زمینه هوش مصنوعی، تسکوپ های فوق قوی، حسگرهای هوشمند و تجهیزات پزشکی دچار تحولی بزرگ خواهد شد و در بخش های سلامت و درمان، محیط زیست، تأثیرگذار خواهند بود.

س4:

عند الحديث عن المرأة فان لصحة الفم اهمية بالغة لديها، خاصة في مراحل النمو التي تمر خلالها المرأة بجملة من التغييرات الهرمونية مثل تلك التي تصاحب مراحل البلوغ، والحمل، والرضاعة، ومرحلة بلوغ سن اليأس.

في مرحلة الحمل ترتفع معدلات الإصابة بامراض اللثة بسبب ارتفاع هورموني الأستروجين و البروجسترون. وفي بعض الحالات تظهر بثور صغيرة على اللثة وبين الاسنان التي يكبر حجمها خلال فترة الحمل ولكن سرعان ما تخف بعد الوضع.

س5:

- دچار - بدبینی - نشانه های حیاتی - آسیب های - هوش مصنوعی - آزمایشگاه - پریشان - گزارش - ایستگاه های هواشناسی - راهکار های دقیق - پیش بینی - طرح - میکروارگانیسم - اطلاع های رسانی - فراگیر.
- الاكتئاب - التحذير - مرض السكري - القلق - البضائع الرقمية - التكنولوجيا - النقص - الاضطراب النفسي - الاشعة تحت الحمراء - التحسن - فقر الدم - المضغ - التوتر - الاستهلاك - المعالجة .

تم استله ماده الترجمة العلمية للمرحلة الثالثة...

Ministry of Higher Education and
Scientific Research
University of Baghdad
College of Languages
Department of Persian language



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة بغداد
كلية اللغات
قسم اللغة الفارسية

المادة : الترجمة العلمية المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان : 2023 / /
اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022-2023 م (النموذج) رقم (1)

توجه: به چهار سوال پاسخ دهید.

س1: عبارات های زیر را به فارسی ترجمه کنید: (15 نمره)

1. يُعذُّ الأرقُّ أحدَ المشاكلِ التي تُعاني منها الحاملُ في الشهورِ الأخيرةِ للحملِ، وأسبابُ الأرقِ كثيرةٌ، بعضها نفسيٌّ والأخرُ عضويٌّ.
2. إن العديد من التقنيات الموجودة في العالم اليوم مستوحاة من الطبيعة، وعملية التنظيف الذاتي هي واحدة من هذه التقنيات.
3. افادت دراسة طبية، إن النساء البدينات أو اللاتي يعانين من زيادة الوزن يتعرَّضن للإصابة بجلطة في المُخِّ أكثر من النساء ذوات الوزن الطبيعي.
4. غطى الدخانُ الناتجُ عن الحرائقِ أجواءَ العاصمةِ اللبنانيةِ حيث حذرت مصادرٌ طبيةٌ من تأثيرِ هذا الدخانِ على الصحةِ العامة، ونصحت المرضى المصابين بالرُّبو والحساسية باستخدام الكمامات.
5. إن استهلاك الكثير من الزيت عند قلي الطعام يمكن أن يسبب السمنة ويزيد من دهون الدم غير المرغوب فيها.

س2: عبارات های زیر را به عربی ترجمه کنید: (15 نمره)

1. احساس بدبینی و ناتوانی در رسیدن به اهداف مورد نظر اغلب به افزایش فشار خون منجر می شود.
2. گذاشتن لنز به هنگام خواب، خطر ابتلا به ورم خطرناک قرنیه را تا هشت برابر افزایش می دهد.
3. بدین سبب مناطق دور از دریا که فرآورده های دریایی را مصرف نمی کنند، معمولاً به گواتر دچار می شوند.
4. یکی از انواع این آلودگی ها نشأت متان است که امکان مشاهده آن با چشم غیر مسلح وجود ندارد. و در عین حال دومین عامل آلاینده ای است که در گرمایش جهانی نقش دارد.
5. اگر غذا را سریع بخوریم و آن را خوب نجویم، ممکن است دچار سوء هاضمه شویم.

س3: متن زیر را به فارسی ترجمه کنید: (15 نمره)

تشتهر شركة آي بي إم في مجال التنبؤ بالمستقبل، وقد نشرت للتو قائمة جديدة بخمس من توقعاتها للمستقبل. ووفقاً لتقرير موقع ساينس، ان شركة IBM في قائمتها الجديدة قد سلطت الضوء على خمس تقنيات سيكون لها أكبر تأثير على حياة الإنسان خلال السنوات الخمس المقبلة. وأفادت الشركة أنه خلال السنوات الخمس القادمة، سيشهد العالم تطوراً كبيراً في مجال الذكاء الصناعي والتلسكوبات فائقة التقنية وأجهزة الاستشعار الذكية والتقنيات الطبية مما سيؤثر بشكل كبير على قطاعات الصحة والعلاج والبيئة.

س4: متن زیر را به عربی ترجمه کنید: (15 نمره)

هنگام سخن گفتن از زن، باید گفت سلامتی دهان برای زنان، اهمیت بسزایی دارد، به ویژه در مراحل رشد که زن در این دوران، مجموعه ای از تغییرات هورمونی را پشت سر می گذارد. مانند تغییراتی که با مراحل بلوغ، بارداری، شیردهی و مرحله یائسگی همراه است. در دوران بارداری به دلیل بالا رفتن هورمون های استروژن و پروژسترون، میانگین ابتلا به بیماری های لثه افزایش می یابد. در برخی موارد، جوش های کوچکی روی لثه و بین دندان ها ظاهر می شود که در دوران بارداری، بزرگتر می شوند. اما پس از وضع حمل به سرعت ناپدید می شوند.

س5: این واژه ها را از عربی به فارسی و بر عکس ترجمه کنید: (15 نمره)

1. المعاناة - التشاؤم - الإشارات الحيوية - الأضرار - الذكاء الاصطناعي - المختبر - المضطرب - التقرير - محطات الارصاد الجوية - طرق مؤكدة - التوقع - المشروع - كائن حي - المعلومات الصحفية - الواسع.
2. افسردگی - هشدار دهنده - دیابت - نگرانی - محصولات دیجیتالی - فناوری - کمبود - آشنفگی روانی - فرورسرخ - بهبودی - کم خونی - جویدن - استرس - مصرف کردن - پردازش شدن.

المادة : الإنشاء المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان : / / ٢٠٢٣م

اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ م (النموذج) رقم (١)

توجه : فقط به چهار پرسش پاسخ دهید .

س ١ / واژه های زیر را مرتب کنید. (٥ نمره)

١- دو / اتاق خواب / تابلوی زیبا / دارد / احمد / در.

٢- با / صبحانه خوردن / به / می - روم / بعد از / دانشگاه / من / مترو.

٣- برف می آید / زمستان / در / سال ها / در / بعضی از / فصل .

٤- بزرگ / ما / فرش / می خریم / دو فرش / نمایشگاه / از .

٥- پختن / استفاده می کنند / سارا و زینب / پیترزا / برای / از ماکروفر.

٦- چاقو / من / خرد می کنیم / نرگس / با / و / را / گوجه ها.

٧- ساحل / غروب ها / می رویم / دوستانم / کنار / و / من .

٨- مادرش / برای / چادر / زیبا / و / می خرد / تولد / گل های / زهرا / یک.

٩- برادرم / می پوشد / در زمستان / جوراب ها / را / یکی از / ضخیم ترین .

١٠- دست هایش را / برگشتن / سعید / می شوید / خانه / بعد از / به .

س ٢ / جاهای خالی را با کلمه های مناسب پر کنید. (٥ نمره)

(فامیل ، گلاب های ، ساله ، سفر می - کنند ، غذا ، هنگام ، هستند ، بهار ، خوشبوترین ،

اصفهان ، گل ، لباس ، کاشانی ، گلاب ، کعبه)

کاشان یکی از شهرهای تاریخی و تفریحی ایران است. ما در فصل..... به آنجا می

رویم. کاشان نزدیک..... است . قمصر و نیاسر از زیباترین شهرهای کاشان

..... . کشاورزان معمولاً محمدی ، زیاد می کارند و از

..... و عطر درست می کنند. هر مسافران زیادی به این دو شهر

..... و جشن گلاب گیری را می بینند و از آنجا یکی از بهترین دنیا

را می خردند. مسافران از عطر برای خوشبو کردن واز گلاب برای خوشبو کردن
 ، بستنی و شیرینی استفاده می کنند گلاب ایران ، گلاب کاشان است
 که هر سال با این گلاب ، را می شویند . ما برگشتن به کشورمان
 برای دوستان و..... گلاب می خریم.

س ۳ /

ا- شما ودوستانتان قبل وبعد از کلاس چه کار می کنید. درباره این موضوع انشا بنویسید. (۸ نمره)

ب- در باره برنامه روزانه خودتان انشا بنویسید. (۷ نمره)

س ۴ / ا- حرف اضافه (با) معانی مختلفی دارد . معانی آن را بشمارید . سپس برای هر
 معنی دو جمله بسازید . (۵ نمره)

ب- موارد کاربرد حرف اضافه (در) ذکر کنید . سپس برای هر کاربرد دو جمله بنویسید. (۵ نمره)

ج- برای هر یک از واژه‌های زیر یک جمله بنویسید. (۵ نمره)

۱- رستوران ۲- سرخ می کند ۳- خوابیدن ۴- یکی از
 ۵- مترو

س ۵ / گزینه ی مناسب را انتخاب کنید. (۵ نمره)

۱- شغل آن ها است. (قصاب ، قصابی ، قصابان) .

۲- خواهرم برای رفتن به دانشگاه از استفاده می کند. (رایانه ، مترو ، مداد
 قرمز).

۳- برادرم..... رفتن به دانشگاه صبحانه می خورد. (پس از ، پیش از ، بعد از).

۴- پدرم درمغازه ، پنکه های دارد. (بزرگ ، بزرگ ها ، سفیدها).

۵- لباس می پوشد. (پسرش بزرگ ، پسر بزرگ ، پسر بزرگش).

۶- علی و همسرش عصرها به پارک (می رود ، می رفتند ، می روند) .

المادة : الانشاء المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان : / / ٢٠٢٣ م
 اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ م (النموذج) رقم (١)
 ملاحظة/ الاجابة عن اربعة اسئلة فقط
 س١ / (٥ انمره)

- ١- در اتاق خواب احمد دو تابلوی زیبا دارد.
- ٢- من بعداز صبحانه خوردن با مترو به دانشگاه می روم.
- ٣- در بعضی از سالها در فصل زمستان برف می آید.
- ٤- ما از نمایشگاه فرش دو فرش بزرگ می خریم.
- ٥- سارا وزینب برای پختن پیتزا از ماکروفر استفاده می کنند.
- ٦- من ونرگس گوجهها را با چاقو خرد می کنیم.
- ٧- من ودوستاتم غروب ها کنار ساحل می رویم.
- ٨- زهرا برای تولد مادرش چادر وگل های زیبا می خرد.
- ٩- سعید بعداز برگشتن به خانه دست هایش را می شوید.

س٢ / (٥ انمره)

بهار - اصفهان - هستند - کاشانی - گل - گلاب - ساله - سفر می کنند - گلاب های -
 لباس - غذا - خوشبوترین - کعبه - هنگام - فامیل .

س٣ /

أ- انشاء (٨ انمره)

ب- انشاء (٧ انمره)

س٤ /

أ- (٥ انمره)

(وسایل نقلی) (واشیا)	(همراهی)	(ابزار)
من با اتوبوس به سینما می روم لیوان آب می خورم	من با پدرم به سینما می روم	من با
تو با تاکسی به شهربازی می روی سیاه می نویسد	تو با مادرت به شهربازی می روی	او با مداد
ب- (۵ نمره)		
مکان	زمان	
من هر روز در پارک بازی می کنم	من در زمستان لباس گرم می پوشم	
ما در رستوران غذا می خوریم	تو در تابستان مسافرت می کنی	
ج- (۵ نمره)		

- ۱- من ودوستم برای غذا خوردن به رستوران می رویم.
- ۲- علی ماهی را در ماهی-تابه سرخ می کند.
- ۳- ما قبل از خوابیدن مسواک می زنیم.
- ۴- تابستان یکی از فصل-های گرم سال است.
- ۵- خواهرم برای رفتن به دانشگاه از مترو استفاده می کند.

س/۵ (۱۵ نمره)

- | | |
|--------------|---------------|
| ۱- قصابی | ۶- می روند |
| ۲- مترو | ۷- زیباتر |
| ۳- پیش از | ۸- خرد می کند |
| ۴- بزرگ | ۹- پس از |
| ۵- پسر بزرگش | ۱۰- خانواده |

التوقيع :

مدرس المادة: سعاد عبد الزهرة نجم

اسئلة نحو النموذج الاول

توجه : چهار سوال پاسخ بدهيد

س1/ ا در متن زیر نقش های غیر اصلی اسم را مشخص کنید : (8 نمره)

سعدی ، شاعر بزرگ قرن هفتم ، در کتاب ارزشمند منظوم خود، بوستان ، نکات اخلاقی و حکمی فراوانی را گوشزد می کند . تا بدان وسیله خوانندگان ، درس زندگی گیرند و پند آموزند . آنچه که آموخته و در سفرهای خویش دیده ، همه را عاشقانه و ماهرانه مطرح می کند . شاعری بسیار صریح گوی است و هرگز اهل تظاهر نیست .

ب/ وجه فعل را در جملات زیر معین کنید . (7 نمره)

اگر کسی بخواهد به ژرفای حقیقت دست باید ناگزیر است به تعبد و تهجد بپردازد . پس بیشتر تلاش کن تا بررسی .

س2 / ا . عناصر فعل را بشمارید و یک جمله را برای هر نوع بنویسید .

(8 نمره)

ب / تکواژهای جمله زیر را مشخص کنید :

(7 نمره)

(هر روز صبح به بوستان محله خود می روم)

س3 / ا . روش ساخت جمله مجهول را بیان کنید و افعال معلوم و مجهول را در

متن زیر مشخص کنید : (8 نمره)

رودکی پدر بزرگ شعر فارسی است . گفته شده است که کورمادرزاد به دنیا آمده است . در اشعار او موضوعات فراوانی دیده می شود ، مدح پادشاهان یکی از آنهاست . وزرای سامانی در شعر او ستوده شده اند .

ب/ انواع اسم را در کلمات زیر مشخص کنید :

(7 نمره)

(کاخ نشینی ، روش ، تیشه ، کاروان سرا ، چوب آنا ، لشکریان ، سازمان)

س4/ ا . نشانه های اسم را بشمارید و یک جمله را برای هر نوع بدهید .

(8 نمره)

ب / شاخص در جملات زیر را معین کنید :

(7 نمره)

- آقا نظام و خانم رحمانی باهم نسبت دارند .
- استاد حسین از مسافرت برگشت.
- خواجه عبد الله انصاری مناجات نامهء دل انگیزی دارد .
- دایی حسن این مطلب را به من گفت .
- دکتر محمد معین ، اولین دکترای ادبیات فارسی در ایران است .
- عموی احمد ، مهندس شرکت نفت است .
- سید اشرف الدین گیلانی از میان مردم برخاست ، با مردم زیست و بعد از مرگ هم در میان مردم بود .

س 5 / ا. صفت از حیث ساختمان را بشمارید ، و یک مثال بر هر نوع را بدهید .

(8 نمره)

ب / وابسته های پسین غیر وصفی را بیان کنید و یک مثال برای هر نوع بنویسید .

(7 نمره)

با آرزوی موفقیت

اجوبة اسئلة النحو نهائي النموذج الاول

س1 / أ . شاعر نامدار قرن هفتم : بدل برای سعدی

خود : نقش اضافی

بوستان : بدل

زندگی : نقش اضافی

خویش : نقش اضافی

ب / خواهد بود :: وجه خبری

بخواهد : وجه التزامی

دست یابد : وجه التزامی

است : وجه خبری

بپردازد : وجه التزامی

تلاش کن : وجه امری

برسی : وجه التزامی

س2 / أ .

1. عنصر شناسه : م ، ی ، د ، د ، یم ، ید ، ند
2. عنصر صرفی : می ، م ، ن ، ، ب--- می رود ، مکن ، نکن ، بکن
3. عنصر مفعولی ((ه)) : از این عنصر در ساخت صفت مفعولی از بن ماضی استفاده می شود ، مانند : دیده ، آورده
4. منصرف سببی ان : این عنصر در ساخت فعلهای گذرا از فعلهای ناگذرا و یا ساخت مجدد گذاری متممی از فعلهای گذرا استفاده می شو دکه در این صورت فعل افزون بر مفعول ، متمم نیز خواهد گرفت ، مانند :
5. درخت می لرزد : او درخت را می لرزاند

6. عنصر کمکی : این عنصر در ساخت فعلهای ماضی و مضارع و آینده به کار برده می شود مانند : دارم ، شد ، ام ، داشتم ، باشم ، بودم، بوده ام
.....
7. عنصر وجهی : مانند شاید ، باید در فعلهای التزامی
8. عنصر همراه : عنصری است که در ساخت فعل مرکب به مار گرفته می شود : قدر دانی کرد ، تقدیم داشت ، احترام کرد ، آه کرد
9. عنصر پیشوندی : این عنصر در ساخت فعل پیشوندی به کار می رود ، مانند : باز کرد ، فرو رفت ، در رفت .

ب / هر روز صبح به بوستان محله خود می روم

هر : آزاد ، قاموسی

روز : آزاد ، قاموسی

صبح : آزاد ، قاموسی

به : آزاد ، دستوری

بو : آزاد ، قاموسی

ستان : وابسته ، اشتقاقی

- آزاد ، دستوری

محله : آزاد ، قاموسی

ی : وابسته ، دستوری

خود : آزاد ، قاموسی

می : وابسته ، تصریفی

رو : آزاد ، قاموسی

م : وابسته ، تصریفی

س3 / أ .

روش ساخت جمله مجهول

1. نهاد جمله حذف می شود
2. مفعول جمله جانشین نهاد می شود
3. فعل معلوم جمله به فعل مجهول تبدیل می شود

حل النص

گفته شده است / فعل ماضی مجهول ، سوم شخص مفرد

آمده است : فعل معلوم ، سوم شخص مفرد

دیده می شود : فعل مضارع مجهول ، سوم شخص مفرد

است : فعل معلوم ، سوم شخص مفرد

ستوده شده اند : فعل ماضی مجهول ، سوم شخص جمع

ب / کاخ نشینی : مشتق مرکب / روش : مشتق / تیشه : عام / کاروان سرا :
مرکب / چوب آنار : اسم جنس / لشکریان : اسم جمع / سازمان : اسم مصدر

س4 / أ

1. پذیرش وابسته : مرد عاقل ، خدای مهربان ، همه ء مردم
2. پذیرش عدد : يك متاب خواندنی ، هزار خود کار آبی
3. پذیرش نشانه نکره و معرفه : این کوه ، کتاب حسین ، قلمی
4. پذیرش نقش نمای حرف اضافه : به حسن گفت کتاب را گرفت برای
پیروزی کوشش مرد
5. پذیرش نشانه جمع : کتابهای کتابخانه ، درختان سبز ، دیوارهای گچی

ب / 1. استاد حسینی 2. خواجه عد الله انصاری 3. آقا نظام و خانم رحمانی ،
دایی حسن ، دکتر محمد معین ، عموی احمد ، سید اشرف الدین گیلانی

س 5 / أ 1. صفت ازحيث ساختمان

1. صفت ساده

صفت ساده آن است که در ساخت آن تنها يك تكواژ آزاد به کار رفته باشد ،
مانند :

درشت : سنگ درشت

نرم : خاك نرم

خوب : آدم خوب

سیاه : انگور سیاه

2. صفت مرکب

جوانمرد ، آدم جوانمرد

سفید رو ، پسر سفید رو

چرب زبان ، فروشندهء چرب زبان

اسم + اسم ، بز دل ، گلناز ، گل رخ

اسم + صفت ، دل نازك ، چشم سیر

صفت + صفت زرد قناری ، نفتی ، شسته رفته

صفت + اسم ، خوش بیان ، نيك سیرت ، بد ذات

صفت + اسم + و + اسم ، خوش آب و هوا ، خوش قد وقامت

عدد + اسم ، یکدل ، یکرنگ ، دو رو

ضمیر + مبهم + صفت ، هیچ پیشه ، همه کاره

3. صفت مشتق مرکب

دست بسته ، دانشجو

دانش آموز

دل آزرده

4. صفت کنایی

نخود هر آش ، فضول

عقل از دست داده ، عاشق ، دیوانه

دست و پا چلفتی ، بی خاصیت ، تنبل

نان آجر کن ، نان بر ، بدخواه

ب / 1. وابستهء اسمی دیوار کلاس ، مرد دین ، چشم طمع ، قد سرو

2. وابستهء اسمی تشبیهی روی ماه ، رویی که چون ماه است

لب لعل ، لبی که چون لعل است

3 وابستهء اسمی اختصاصی

هوش حسن

دیوار کلاس

4 وابسته اسمی تملکی

اتومبیل حسن

باغ آقا تقی

تم المرحلة الثالثة - الامتحان النهائي - 202...

Ministry of Higher Education
and
Scientific Research
University of Baghdad
College of Languages



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة بغداد
كلية اللغات
قسم اللغة الفارسية

المادة : الشعر. المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان: / / ٢٠٢٣ م

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ م

سؤال اول : جاهای خالی زیر را با کلمات مناسب پُر کنید (پنج فقط) ١٥ نمره

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| ١- مستمع به سرِ کار آورد | بلبل را به گفتار آورد . |
| ٢- عمر با صد ساله الفت و رفت | از که دیگر در جهان کسی ؟ |
| ٣- ساقی بده که بی خویشم کند | بر حُسن شور انگیز تو پیشم کند . |
| ٤- خون خود را بر زمین | به که در کنار . |
| ٥- هم بدین سان شب و روز | غم و تِیمار |
| ٦- من و رفتن به | دعا کن ، ای دل ، ای دل . |

سؤال دوم: ابیات زیر را به شاعر آن نسبت داده و آنها را شرح دهید (پنج فقط) . ١٥ نمره

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| ١- دیر و زود این شکل و شخص نازنین | خاک خواهد بودن و خاکش غبار . |
| ٢- مادر سنگدل تا زنده است | شهد در کام من و توست شرنگ . |
| ٣- صد نِشترِ عشق بر رگِ روح زدند | یک قطره از آن چکید، نامش دل شد . |
| ٤- هر کرا دانش است خواسته نیست | و آن که را خواسته است دانش کم . |
| ٥- تو پای به ره در نه و هیچ می‌رس | خودِ راه بگویند که چون باید رفت . |
| ٦- با همتِ باز باش و با کبرِ پلنگ | زیبا به گه شکار و پیروز به جنگ . |

سؤال سوم : به یکی از دو پرسش زیر پاسخ دهید . ١٥ نمره

- ١- عناصر شعر را بشمارید و آنها را به طور مختصر شرح دهید .
- ٢- موارد تجزیه و تحلیل شعر را بشمارید و یکی از آنها به طور مختصر شرح دهید .

سؤال چهارم : به یکی از دو سؤال زیر جواب دهید . (١٥ نمره)

- ١- پنج بیت از اشعار (مسعود سعد سلمان) بنویسید، و آنها را به زبان فارسی شرح دهید .
- ٢- پنج بیت از اشعار (رهی معیری) بنویسید و آنها را به زبان فارسی شرح دهید .



المادة : (الشعر) المرحلة : تاريخ الامتحان : / / ٢٠٢٣ م
أجوبة أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ م (الأنموذج) رقم (١)

جواب س ١ : (خمسة فقط) : ١٥

- ١- مستمع صاحب سخن را ، غنچهء خاموش .
- ٢- بی وفائی کرد ، چشم وفا دارد .
- ٣- پیمانه ای زان می ، عاشقتر از .
- ٤- گر بریزی ، آب روی .
- ٥- گدازدم ، مادر و پدرم .
- ٦- سوی روشنائی ، بر نگردم .

جواب س ٢ (خمسة فقط) : ١٥ :

- ١- سعدی (عاجلا أم آجلا سيزول هذا الجمال والدلال وسوف يصبح ترابا والتراب غبارا)
- ٢- ایرج میرزا : مادامت امك القاسية القلب على قيد الحياة فسوف تجعل الشهد في افواهنا سما .
- ٣- نجم الدين رازی : جرحوا شريان الروح بمائة نيدل فسقطت قطرة دم سموها القلب .
- ٤- شهيد بلخي : كل من كان عالما كان فقيرا وكل من كان غنيا كان قليل العلم .
- ٥- فريد الدين العطار : ضع قدمك في الطريق فقط ولا تسل فالطريق ذاته سيرشدك كيف يكون المسير .
- ٦- مهستی گنجوی : كن ذا همة مثل طائر الباز وشموخ النمر فهذا جميل حين صيده وذاك عند الصراع .

جواب س ٣ : أجب عن أحد السؤالين الآتيين : ١٥ نمرة .

- ١- انظر ص (٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩) من المنهج المقرر (تحليل شعر فارسی : ناصر نيكو بخت) .
- ٢- انظر ص (١١ ، ١٢ ، ١٣) من المنهج المقرر (تحليل شعر فارسی : ناصر نيكو بخت) .

جواب س ٤ : انظر ص ٦٦ قصيدة اسير قلعه نای مسعود سعد سلمان ، و ص ٥٠ قصيدة رهائی للدكتور
رهى معيرى من المنهج المقرر (تحليل شعر فارسی : ناصر نيكو بخت) .

المادة : نظريات اللغة المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان : / / 2023 م
اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 م (النموذج) رقم (1)

یادآوری: فقط به چهار پرسش پاسخ دهید

س1/ جای خالی را با عبارت مناسب پر کنید. فقط به هفت مورد پاسخ دهید 15 نمره

1. (خیلی . بعضی . برخی) از وابسته های
2. (هفتم . دوازده . هشتمین) از وابسته های
3. (بد . کوچک . بلند . کوتاه) از وابسته های
4. (بزرگترین شاعر تصوف ، مولوی) وابسته ی
5. (ماشینی که تو خریدی ماشینی بود) جمله وابسته ی
6. (چه چند . چطور و) از وابسته های
7. (محله ای در بغداد) وابسته ی
8. (کتاب علی) از وابسته های

س2/ کزینه مناسب را انتخاب کنید . فقط به هفت مورد پاسخ دهید 15 نمره

1. وابسته ی (چنین) یکی از وابسته های پرسشی - تعجبی- مبهم- اشاره
2. وابسته ی (هر) یکی از وابسته های اسمی - مبهم - اشاره - عدد
3. (نشانه را) در جمله او را گفتی به معنای از --- برای --- به --- تا
4. در جمله (شاعر بزرگ این قرن ، حافظ) عبارت حافظ به معنای وابسته ی صفتی- وابسته ی نا مشخص- وابسته ی اسمی- وابسته ی بدل تهران در عبارت (محله ای در تهران) به معنای وابسته ی پیرو - وابسته ی اشاره - وابسته ی شاخص- وابسته ی متممی اسم گروه اسمی (خسرو برادر فریادون است) در کدام جایگاه نحوی به کار می رود؟
6. در جایگاه وابسته ی بدلی- در جایگاه قیدی- در جایگاه متمم- در جایگاه مسند گروه اسمی (مطلب را بگردمین گفتم) در کدام جایگاه نحوی به کار می رود؟
7. در جایگاه مفعول صریح- در جایگاه متمم- در جایگاه نهاد- در جایگاه پایه فعل مرکب گروه اسمی (همه او را کارگر خوبی می شمردند) در کدام جایگاه نحوی به کار می رود؟
8. در جایگاه مسند- در جایگاه قیدی- در جایگاه مفعول صریح- در جایگاه متمم مفعولی

س3/ درست یا نا درست بودن جملات زیر را مشخص کنید . (فقط به هفت مورد پاسخ دهید) 15 نمره

1. تحقیق در زبان اول پیش از 150 سال قدمت ندارد .
2. رویکرد ادکیری محور در زبان شناسی از زمان پرونر آغاز شد.
3. وی کوتسکی چاپ کتاب (ساخت های نحوی) خود آغازگر انقلابی تازه در زبان شناسی شد.

4. ژرف ساخت جمله بخش معنایی زبان است.
5. روساخت جمله بخش آوایی زبان نیست .
6. روانشناسان مانند زبان شناسان زبان را جدا از انسان می بینند.
7. رفتار زبانی را در چهار سطح مشخص می شود .
8. با مقایسه نظریات ویگوتسکی و چامسکی هر دو نظریه کاملا شبیه یکدیگر نیست.

س 1/4 / اینان های نظری تئوری های چامسکی چیست؟
 س 4/ ب / مشخصه های معنایی دو واژه زیر را بی اورید
 پروین / شتر

11 نمره
 4 نمره

س 1/5
 11 نمره

1. دو جمله را که دو واژه دارد در یک زنجیره جانشرین یکدیگر شوند بی اورید
2. دو جمله را که دو واژه دارد در یک زنجیره جانشرین یکدیگر نشوند بی اورید
 س 5/ ب
 محدودیت های گزینشی دو واژه زیر را بی اورید
 فریبرز / کوسفند

4 نمره

برایتان آرزوی موفقیت می کنم

التوقيع :

م
 د
 .

المادة: نظريات اللغة المرحلة: الثالثة تاريخ الامتحان: / / 2023م
اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 م (النموذج)
(رقم 1)

ج/1

1. مبهم نامشخص
2. عدد وشاخص
3. صفتی
4. وابسته ی بدل
5. پیرو
6. پرسشی
7. متممی اسم
8. اسمی

ج/2

1. اشاره
2. مبهم
3. به
4. وابسته ی بدل
5. وابسته ی متممی اسم
6. در جایگاه مسند
7. در جایگاه متمم
8. در جایگاه متمم مفعولی

ج/3

1. ع
2. X
3. X
4. ع
5. X
6. X
7. X
8. X

ج/4

1. توجه ویژه به توانش وکنش زبانی
2. قواعد تولدی وقواعد گشتاری
3. توجه به زایایی زبان
4. توجه به همگانی های زبانی

ج/4 ب

- پروین (دوہا - متفکر - سخنگو - مونث)
شتر (چهارہا - نشخوار کنندہ - علفخوار)

ج 5/1

1. این فرش خیس است -- این فرش تر است.
2. او خیس دامن است - او تر دامن است.

ج 5/ب

فریبرز = دوپا - فعل حرف زدن
گوسفند = چهارپا - فعل نشخوار کردن

التوقيع :

م

د



المادة : الترجمة السياسية

المرحلة : الثالثة

تاريخ الامتحان : / / ٢٠٢٣ م

اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ م (النموذج) رقم ()

توجه : (به چهار پرسش پاسخ دهید)

- س ١ : عبارات های زیر را از فارسی به عربی ترجمه کنید : (١٥ نمره)
١. رهبر انقلاب ضمن بازدید از نمایشگاه دستاوردهای مسلح گفتند که هدف از تولید سلاح در ایران دفاع از کشور و رویارویی با دشمن است .
 ٢. فرانسه علی رغم اینکه به وجود آزادی های دینی و شخصی در کشورش مباحثات می ورزد دستور منع پوشش حجاب را صادر کرد .
 ٣. انگلستان تعداد کارکنان سفارت خود در یمن را به خاطر هراس از خشم شهروندان یمنی کاهش داد .
 ٤. اولین جرقه جنگ داخلی لبنان در سیزدهم اپریل سال ١٩٧٥ زده شده و به سرعت تمامی مناطق لبنان را در بر گرفت و بیش از ١٥٠ هزار کشته بر جای گذارد .
 ٥. شهردار پایتخت به تحکیم روابط میان دو کشور در زمینه مبارزه با آلودگی هوا و مشکلات ناشی از بحران ترافیک ، فراخواند .

(15 نمره)

س ٢ : متن زیر را از عربی به فارسی ترجمه کنید ؟

على هامش اجتماع قمة الدول الصناعية الكبرى في مدينة أنقرة أعرب رئيس الوزراء السعودي خلال لقائه الرئيس الأمريكي عن رغبته في تحجيم الخلافات القائمة بين واشنطن وبكين. أن مشروع حوار الحضارات الذي اقترحه رئيس الجمهورية كان مؤثراً في توثيق العلاقات بين الدول.

(١٥ نمره)

س ٣ : عبارات های زیر را از عربی به فارسی ترجمه کنید :

١. اثينا تتهم أنقرة بتكديس الأسلحة في شمال قبرص.
٢. هاجمت قوات مكافحة الشغب بالعصي حشدا من المتظاهرين .
٣. ان التواجد العسكري الامريكي في المنطقة تحت ذريعة تنفيذ قرارات مجلس الامن سيساعد على تصعيد التوتر فيها .
٤. تبني تنظيم القاعدة تفجيرات بغداد الاسبوع الماضي والتي راح ضحيتها العشرات .

۵. الغزو الثقافي على النمط الغربي آخذ في الازدياد المنطقة الازدياد طوعا او كرها .

س ۴: متن زیر را از فارسی به عربی ترجمه کنید: (۱۵ نمره)

گزارش های خبری که مدعی شده بود انگلیس به خلبانان شرکت کننده خود در عملیات هوایی علیه تشکیلات داعش در عراق چراغ سبزی برای هدف قرار دادن هواپیماهای روسی داده است جنجال گسترده ای را در لندن و موسکو ظرف چند ساعت اخیر برانگیخته است .

س ۵: أ: معنایی کلمات زیر را از عربی به فارسی ترجمه کنید: (۷ نمره)

(المحتل - ابادة جماعية - عنصرية - ابتزاز - اربابيين - الابرياء - عدو)

ب: معنایی کلمات زیر را از فارسی به عربی ترجمه کنید ؟ (۸ نمره)

(رئيس کمیسیون امنیت ملی - سازمان ملل متحد - جنبش مقاومت اسلامی - روند صلح - هیئت اجرایی نجات اسلامی - نهادهای حقوقی - رئیس مجلس قانونگذاری - رژیم صهیونیستی .

با کامیاب و موفقیت



التوقيع: اس
مدرس المادة: ایمان مطشر عاجل
الدرجة العلمية: مدرس